



## 評介

# 《阿美族語實用語法》

評論・紹介 『アミ族語実用文法』

Review on *O Sakafana' to Rayray to Sowel no 'Amis* (Knowing the Origins of 'Amis Words)

朱清義 (Kolas Foting) 政大版九年一貫族語教材中部阿美語編寫組 主編

阿美語屬瀕危語言之一。有關阿美語語法研究，從研究領域去探討大略可分為二個面向——學術研究及教學研究。學術研究以西方學術理論為架構，從事語言學、歷史語言學、語料庫語言學等研究，研究的焦點在於語言來源及語言間的歷史關係。教學研究則以教學為主軸，研發課本、教材、字典、語法等專著，其研究所關心的是如何維護及發展民族語言。目前政府正大力推動族語教學，除了培育人才，目前最迫切需要的是撰寫教學用書、工具書及培訓教材。

寫過有關台灣阿美語語法書的國內外專家學者中，大家所熟知的包括曾思奇著《台灣阿眉斯語語法》、黃天來《台灣阿美語的語法》、曾思奇與楊梅合著《台灣阿美語基

礎教程》、吳靜蘭《阿美語參考語法》、曾思奇和蔡中涵合著的《阿美族母語語法結構分析》及顏志光《阿美語的語法結構》等，研究的共同點在於說明基本語音系統符號、詞根及詞綴、詞性的種類與用法。

星·歐拉姆和曾思奇共同編撰的《阿美族語實用語法》一書中，則針對目前教學需要而編撰。本書內容分為五章，第一章〈語音〉介紹阿美語的書寫符號系統、發音及拼音方法。第二章〈詞彙〉介紹語辭結構的規則，說明簡單詞與複合詞的形構規則及用法。第三章〈語法〉分析名詞、代名詞、數詞、形容詞、動詞、副詞、語助詞、連接詞、介詞及歎詞等用法，並說明阿美語詞組、語序與句子的種類。第四

章〈故事及寓言〉。第五章〈阿美族方言對照表〉摘錄北、中、南方言常用語辭，供學者學習比較。本書及以上所提的著作基本內容及安排是相似的，然其特色有下列三點：

一、書寫系統以教育部及原住民族委員會94年12月15日公佈的語音系統符號為主。黃天來的語音書寫符號則為羅馬拼音及國際音標的綜合體，而吳靜蘭則以學術方式解說語法語序的互動關係，但語音系統方面並未將喉塞音「ʔ」納入，卻將會厭軟骨塞音「ʕ」稱為「喉塞音」。

二、曾思奇以台東都蘭地區為主要研究場域，是研究台灣阿美語的學者。星·歐拉姆則出生於花蓮中部阿美族部落，擔任牧師一職，精通北、中、南阿美語，是本族的語言專家。兩人的合作，彌補學術武斷及文化主觀意識造成的偏頗。

三、本書是一本適合基礎進修及研究的參考資料，內容清晰分明，深入淺出，每個用法都配合實用的例句及說明。

阿美語語法的關鍵在於構詞，句法語意的關鍵在於語助詞。構詞強調動詞的變化與綴詞的內涵；句法語意則強調語序、語詞與語助詞的互動關係。舉構詞為例，前綴 *ki-* 附加在語詞之前時，究竟有幾種用法，又包含幾種不同的意義？它形成詞幹抑是衍生動詞？除了要把常用的語詞加以分類，每一類還必須舉出實例，增強理論信度。如前綴 *ki-* 加在詞根前形成詞幹，有下列幾種不同的意義：

**1. 表示「尋找」**

*Miki-'otar kami i palapalaan.*

我們在野地找尋地瓜。

**2. 表示「優於」**

*Miki-kaka ko fana' nira to no kapot.*

他的智慧優於同儕。

**3. 表示「專門屬於」**

*O saki-loma' a waco konini.*

這是屬看家門狗。

**4. 表示「撿便宜、求方便、投機行為」**

*Ki-macacakay saan kira tamdaw.*

評

那個人是投機份子。

### 5. 表示「安置在…，放置在…」

Paki-'alofoen kiniyan a pida.

把這些錢放在口袋。

語法中的動詞變化非常重要，目前最欠缺的研究取向是細微的觀察及細部的分類，唯有更深入的研究，才能理出阿美語外部及內部結構所蘊藏的深層語意。

筆者認為目前阿美語的語法研究仍處基礎階段，要提升到教學及研究領域仍需投入更多的人力和物力，我們需要更多的人才投入田野，尤其是教學實證的研究，除了構詞語法、文法書、字詞典、影音光碟、多媒體教學、繪本的研發之外，族語的文學創作包含口傳文學、部落傳奇、小說及歷史等，皆是我們的努力方向。

## 第一屆原住民族 族語文學創作獎 徵文

- 對象** 不限原住民。本國人/外國人(居留一年以上)，均可參加。
- 作品**
1. 使用族語寫作。
  2. 使用原住民族語言書寫系統(2005年12月15日教育部與原民會頒佈)打字。
  3. 附漢語對照。
- 獎金**
1. 短篇小說組：入選者 每名2萬元。
  2. 新詩組、散文組、翻譯文學組：入選者 每名1萬元。
- 報名** 2007年8月1日～10月20日

趕快把握機會，下載 **報名表 & 詳細徵文辦法**

**主辦** 教育部國語會 [http://www.edu.tw/EDU\\_WEB/Web/MANDR/index.php](http://www.edu.tw/EDU_WEB/Web/MANDR/index.php)

**承辦** 政大原住民族研究中心 <http://www.alcd.nccu.edu.tw>